



411102

MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



230V/600W

NO Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se *'Finn din motorvarmer'* på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

⚠ Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. DEFA's apparatinnatak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til anvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3 timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

Tapp av kjølevæsken. Demontér den angitte frostpluggen i henhold til tabellen.

⚠ Rengjør frostplugghullet godt.

Montér varmeren. Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokkeretning i henhold til tabellen. Slå varmeren rett inn i frostplugghullet. Påse at det alltid er klaring mellom varmerens stoppkant (1) og motorblokken. Forurenset eller gammel kjølevæske må byttes.

SE Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning.

Om montering på ditt fordon kræver en monteringssett, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringssetten.

⚠ Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se *«Hitta din motorvärmare»* på www.defa.com. Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.

⚠ Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltillverkarens anvisningar. DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.

⚠ Motorvärmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagkabel. Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.

⚠ DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definierar vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ Om motorvärmaren används i utrykningsfordon, nødstrømsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller när fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:

- Kontrollera motorvärmarens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ Användande av motorvärmaren i pulsstyrt uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatisk. Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.

⚠ Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.

Tappa ur kylarvätskan. Demontera den angivna frostpluggen som monteringsanvisningen anger.

⚠ Rengör frostplugghålet noga.

Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen. Slå fast värmaren se till att den sitter rakt i hålet. Det skall alltid finnas ett mellanrum mellan värmarens stoppkant (1) och blockets vägg när värmaren är färdigmonterad. Förorenad eller gammal kylarvätska skall bytas.

F Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmitin lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmitin asennukseen on asennussarjan mukana.

⚠ Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.

⚠ Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmitin asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

⚠ Lämmitimeen EI saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnestellä, ja ilmatu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmitin kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmitin saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmitin runkoon, ja suojavaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

⚠ Ajoneuvon moottoritilaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.

⚠ Moottorinlämmitin saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

⚠ Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.

⚠ DEFA moottorinlämmitimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysaikoja 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

⚠ Jos moottorinlämmitintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettyä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmitin toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmitin tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmitimiä

⚠ Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytketty päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmitin elinikää. Lämmitin tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmitimiä.

⚠ DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.

Laske jäähdytysneste pois. Irrota ohjeenmukainen pakkastulppa, taulukon mukaan.

⚠ Puhdista pakkastulpan reikä hyvin.

Asenna lämmitin paikalleen. Lämmitin pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Lyö lämmitin paikalleen suoraan asentoon reikään nähden. Lämmitin rajoitinkauluksen (1) ja moottorilohkon väliin tulee jäädä pieni rako. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen.

GB Find your vehicle in the table in this installation guide.

If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

⚠ Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications. DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.

⚠ Engine heaters must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be via WarmUp control unit or manually using a connection cable.

⚠ When connecting the connection cable, always connect the MiniPlug to the car first and then connect schuko to an approved contact point in the fixed network.

⚠ DEFA engine heaters are dimensioned for "normal usage". DEFA defines "normal usage" as; 3 connections for 3 hours pr. 24 hours, based upon 150 users days a year (5 months a year).

⚠ If engine heaters are installed in professional vehicles or engines, like emergency response vehicle or emergency power supplies, where the engine heater is connected 24/7, a yearly function control is claimable:

- Check the engine heater function and possibly replace heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ Many apartment building car parking areas are using interval power timers turning the power On and Off several times per hour. Using DEFA engine heater in suchlike parking facilities will not be considered as "Normal use" and claims will be declined.

⚠ Only DEFA connection cable must be used for the DEFA WarmUp system.

Drain off the coolant. Remove the indicated frost plug according to the table.

⚠ Thoroughly clean the frost plug hole.

Fit the heater. Position the connector in the clock direction indicated in the table. Tap the heater straight into the frost plug hole. Make sure there is clearance all the way between the shoulder of the heater and the engine block (1). Contaminated or old coolant must be renewed.

DE Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen.

Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

⚠ Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde. DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

⚠ Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

⚠ Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

⚠ DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:

- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

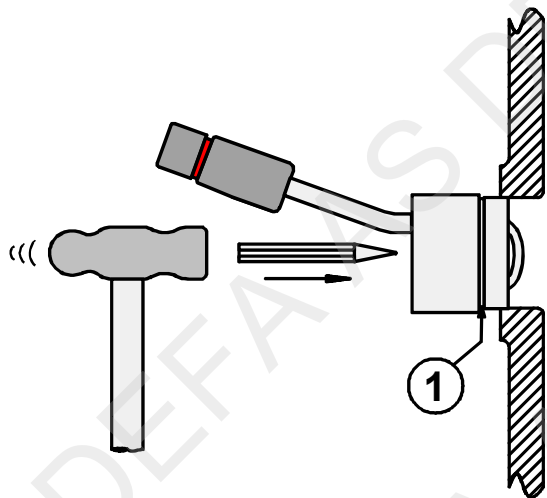
⚠ Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

⚠ Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

Das Kühlwasser ablassen. Den in der Tabelle angegebenen Verschlussdeckel des entspr. Kernloches entfernen.

⚠ Das Kernloch sorgfältig reinigen.

Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren. Den Wärmer direkt in das Kernloch einschlagen. Den Wärmer nie ganz bis zur Nut (1) in das Kernloch einschlagen. Verunreinigte oder alte Kühlflüssigkeit muss erneuert werden.










- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Årsmodell / Årsmodell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringsatts / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

1	2	3	4	5	6	7
AHLMANN						
AX 700		JOHN DEERE 4024HF	C	2-3		9
AX 850		JOHN DEERE 4024HF	C	2-3		9
AX 1000		JOHN DEERE 4024HF	C	2-3		9

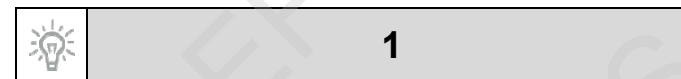
ALFA ROMEO						
ALFASUD, SPRINT			C2			1
33, 33 1.7 16V			C2			1
ALFA 145 1.4, 1.6	1994>1996		C2			
ATN						
CX 15	2015>	KUBOTA D1703	C1			12
AVANT						
745	2011>	V2403	C1	3-8		3+4
750	2011>	V2403	C1	3-8		3+4
BOBCAT						
E 35		KUBOTA D1803	A			8
E 50		KUBOTA D2403-T	A			8
S 130		KUBOTA V2203	A3,A4	3-8		3+6
S 450	2017>	KUBOTA V2203	A3,A4	3-8		3+6
BUICK						
4.3 D		63				
CASE						
885 ØKO XL			C2			
CATERPILLAR						
CAT 303.5E	2014>		C1.8	F		10
CAT 304E	2014>		C2.4	F		10
CAT 305E	2014>		C2.4	F		10
CAT 305.5E	2014>		C2.4	F		10
CAT 307 EL	2017>		C2.4	F1		10
CAT 926M	2015>		C7.1		7	14
CAT 930M	2017>		C7.1		7	14
CAT 938M	2017>		C7.1		7	14
CAT 950M	2014>		C7.1		7	14
CAT 962M	2014>		C7.1		7	14
CLARK						
C500, H 500, PERKINS			C2			

DAEDONG						
	2007>	4A200S/A4220S	C1	3-8		4
	2007>	3A139S/3A165S	A2			5
	2007>	4A200TS	A2			6
DAF						
400			C2			
DAF						
21, 23, 25, 28, 33, 26-2700 SERIEN			A1+A6			
FIAT						
DOBLO 1.2	2001>		F3	2		2
FORD						
CAPRI II 3.0 V6			A1			
GRANADA 2.5 D, SIERRA 2.3 D			C2			
SCORPIO 2.5 D, TD			C2			
TRANSIT 2.0	1978>		A1			
HITACHI						
ZX 110	2007>	ISUZU 4JJ				11
ZX 130	2007>	ISUZU 4JJ				11
ZX 135 US	2007>	ISUZU 4JJ				11
ZX 140 W	2007>	ISUZU 4JJ				11
ZX 160 LC	2007>	ISUZU 4JJ				11
ZX 180 LC	2007>	ISUZU 4JJ				11
HITACHI						
ZX 180 LCN	2007>	ISUZU 4JJ				11
HOLDER						
P70			C1			
ISUZU						
KT26, NPR 57L, NKR 57L, NPR58			C1			

KIOTI						
CK 35		DAEDONG 3A165	C1	3-8		3+4
CK 35 HST		DAEDONG 3A165	C1	3-8		3+4
1	2	3	4	5	6	7
						
KIOTI						
EX 50		DAEDONG 4B243	C1	3-8		3+4
EX 50 HST		DAEDONG 4B243	C1	3-8		3+4
KOMATSU						
TRUCK						
KUBOTA						
2550			C1			
03-SERIE			C1	7		3
L-345, L-245			C2			
L 5040		KUBOTA V2403	C1	3-8		3+4
L 5240		KUBOTA V2403	C1	3-8		3+4
L 5740		KUBOTA V2403	C1	3-8		3+4
STV 32		KUBOTA D1503-M	C1	3-8		3+4
STV 36		KUBOTA D1703-M	C1	3-8		3+4
STV 40		KUBOTA D1803-M	C1	3-8		3+4
SUPER 03-E SERIE		D1403-E	C1	3-8		3+4
SUPER 03-E SERIE		D1703-E	C1	3-8		3+4
SUPER 03-E SERIE		D1903-E	C1	3-8		3+4
SUPER 03-E SERIE		D2203-E	C1	3-8		3+4
SUPER 03-E SERIE		F2203-E	C1	3-8		3+4
SUPER 03-M SERIE		D1503-M	C1	3-8		3+4
SUPER 03-M SERIE		D1703-M	C1	3-8		3+4

SUPER 03-M SERIE		D1803-M	C1	3-8		3+4
SUPER 03-M SERIE		V2003-M	C1	3-8		3+4
SUPER 03-M SERIE		V2003 -M-T	C1	3-8		3+4
SUPER 03-M SERIE		V2203-M	C1	3-8		3+4
SUPER 03-M SERIE		V2403-M	C1	3-8		3+4
U36-4	2017>	KUBOTA D1703	A			16
MASSEY FERGUSON						
MF 860			C2	2		
OLDSMOBILE						
4.3 D		63				
PERKINS						
1103A-SERIE		1103A- SERIE	A			7
1103B-SERIE		1103B- SERIE	A			7
1103D-SERIE		1103D- SERIE	A			7
1104A-SERIE		1104A- SERIE	A			7
1104C-SERIE		1104C- SERIE	A			7
1104D-SERIE		1104D- SERIE	A			7
PEUGEOT						
309	1986>1988		F1			
SCHAEFF						
TC 37-2	2017>	KUBOTA D1803	A			15
SCHÄFFER						
NORDIC 60 HIFLOW	2012-2015	KUBOTA V2403-T	C2			13
SSANGYONG MOTOR						
FAMILY 2.5 D			C2	11		
SUMITOMO						
LS 2800-3400			J1			

TALBOT						
HORIZON LS, GL, GLS, SX	79>80		F1			
SOLARA LS, GL, GLS, SX			F1			



NO Varmeren monteres fra undersiden.

SE Motorvärmaren monteras från undersidan.

FI Moottorinlämmitin asennetaan alakautta.

GB The heater must be installed from underneath the engine.

DE Der Vorwärmer wird von der Fahrzeugunterseite her eingebaut.



NO **Før montering:** Koble av batteriets minuspol. **NB!** Se bilens manual. Ta bort dekselet under motoren, og demonter starteren. Sett på apparatintakskabelen på varmeren før varmeren monteres. Monter tilbake starteren og dekselet under motoren. Monter tilbake batteriets minuspol. Kontrollér for lekkasje.

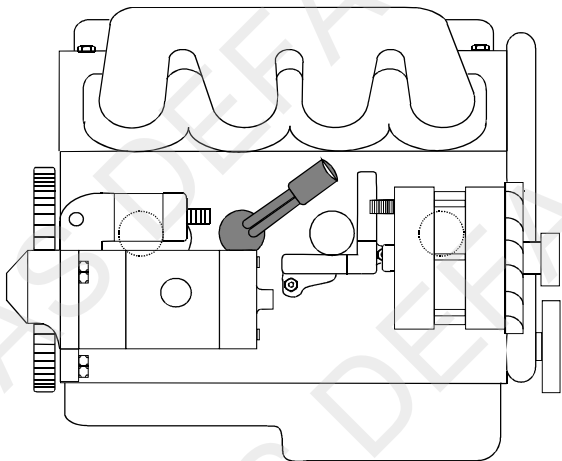
SE **Före monteringen:** Koppla bort batteriets minuspol. **OBS!** Se bilens manual. Ta bort skyddsplattan under motorn, och demontera startmotorn. Sätt på intagskabeln på värmaren innan värmaren monteras. Montera värmaren. Montera tillbaka startmotorn och skyddsplattan under motorn. Montera tillbaka batteriets minuspol.

FI **Ennen asennusta:** Irrota akun maadoituskaapeli. **HUOM:** Katso auton käyttöohjekirja! Irrota suoja moottorin alta ja irrota käynnistinmoottori. Kiinnitä panssarikaapeli lämmittimeen ennen kuin asennat lämmitin paikoilleen. Asenna käynnistinmoottori ja suoja moottorin alle takaisin paikoilleen. Kiinnitä akun maadoituskaapeli.

GB **Before installation:** Remove the negative pole on the battery. **NOTE!** Check the car's manual. Remove the shield underneath the engine and remove the starter. Connect the interconnection lead onto the heater before installation. Replace the starter and the shield underneath the engine. Replace the negative pole on the battery. Check for leakage.

**2**

DE **Vor der Montage:** Die Minus Leitung vom Minuspol der Batterie entfernen. !! Siehe Fahrzeugmanual. Die untere Motorabdeckung entfernen und den Anlasser ausbauen. Die Anschlussleitung an den Motorwärmer anschliessen bevor er montiert wird. Den Anlasser einbauen und die untere Motorabdeckung montieren. Die Minusleitung wieder an die Batterie anschliessen. Kühlsystem auf Undichtigkeiten hin prüfen.

**3**

NO Demonter frostlokket og rengjør hullet godt for lakk. Monter varmeren. Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet i flg. bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE Demontera frostlocket och ta noggrant bort alla rester av läslack. Montera värmaren. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt bil tillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FI Poista pakkastulppa ja puhdista lakka reijästä hyvin pois. Asenna lämmitin paikalleen. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Remove the frost plug and clean the area thoroughly for paint. Fit the heater. Top up with the coolant specified by the car manufacturer and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's specifications. Check for leakages.

DE Den Froststopfen entfernen und das Loch sorgfältig von

411102

Lackresten reinigen. Den Wärmer montieren. Das Kühlsystem nach Herstellerangaben befüllen und entlüften. Auf Dichtheit kontrollieren.

**4****5****6****7**

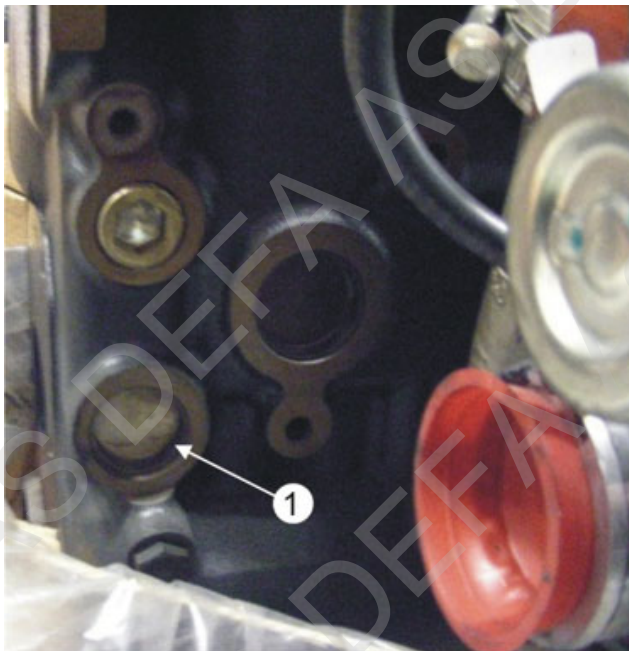
NO Varmeren monteres på A-siden av motoren. Demonter frostpluggen (1) og rengjør hullet godt. Monter varmeren. Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet i flg. bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE Värmaren monteres på A-sidan på motorn. Demontera frostpluggen (1) och rengör hålet noga. Montera värmaren. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt bil tillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FI Lämmitin asennetaan A-puolelle moottoriin. Poista pakkastulppa (1) ja puhdista reikä hyvin. Asenna lämmitin paikalleen. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB The heater is to be mounted on the A-side of the engine. Remove the frost plug (1) and thoroughly clean the hole. Fit the heater. Top up with the coolant specified by the car manufacturer and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's specifications. Check for leakages.

DE Der Wärmer wird auf der A-Seite des Motors montiert. Den Froststopfen (1) demontieren und die Bohrung gut reinigen. Den Wärmer montieren. Das Kühlsystem nach Herstellerangaben befüllen und entlüften. Auf Dichtheit kontrollieren.

**7****8**

NO For lettere montering demonteres boksen til turtallregulering (1). Demonter frostlokket, og rengjør hullet godt. Monter varmeren. Fyll på godkjent kjølevæske og luft systemet i flg. bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

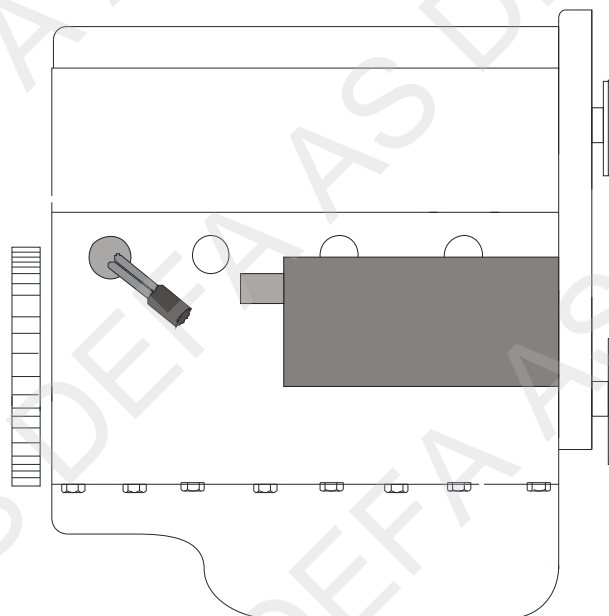
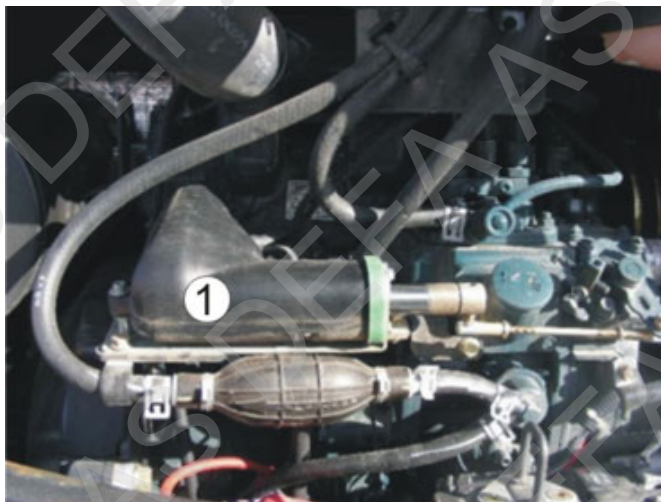
SE För att underlätta vid montering demontera boxen till varvtalesregulatorn (1). Demontera frostlocket och rengör hålet noga. Montera värmaren. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt biltillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FI Asennuksen helpottamiseksi, irrota kierrosluvunsäädön yksikkö (1). Poista pakkastulppa ja asenna lämmitin paikalleen. Täytä jäähdytysjärjestelmä moottorinvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB For easier installation, remove the speed control box (1). Remove the frost plug and thoroughly clean the hole. Fit the heater. Top up with the coolant specified by the manufacturer and bleed the cooling system in accordance with the manufacturer's specifications. Check for leakages.

411102

DE Zur leichteren Montage, die Drehzahlregulierung (1) demontieren. Den Froststopfen demontieren und die Bohrung gut reinigen. Den Wärmer montieren. Das Kühlsystem nach Herstellerangaben befüllen und entlüften. Auf Dichtheit kontrollieren.

**9**

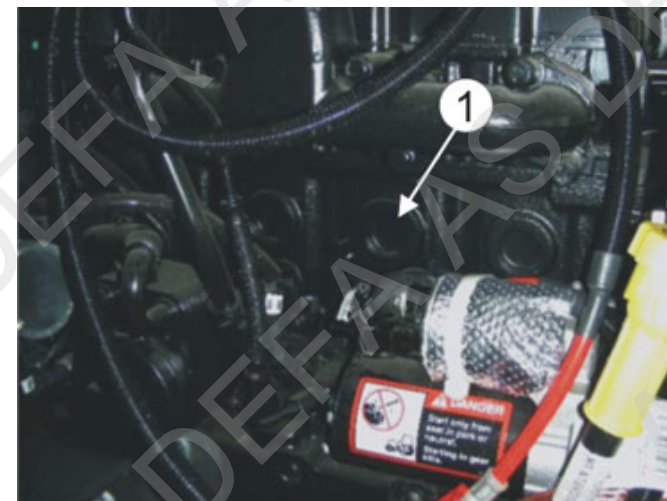
NO Demonter frostlokket (1), og rengjør hullet godt. Monter varmeren. Fyll på godkjent kjølevæske og luft systemet i flg. bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE Demontera frostlocket (1) och rengör hålet noga. Montera värmaren. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt biltillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FI Poista pakkastulppa (1) ja asenna lämmitin paikalleen. Täytä jäähdytysjärjestelmä moottorinvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Remove the frost plug (1) and thoroughly clean the hole. Fit the heater. Top up with the coolant specified by the manufacturer and bleed the cooling system in accordance with the manufacturer's specifications. Check for leakages.

DE Den Froststopfen (1) demontieren und die Bohrung gut reinigen. Den Wärmer montieren. Das Kühlsystem nach Herstellerangaben befüllen und entlüften. Auf Dichtheit kontrollieren.





9



10

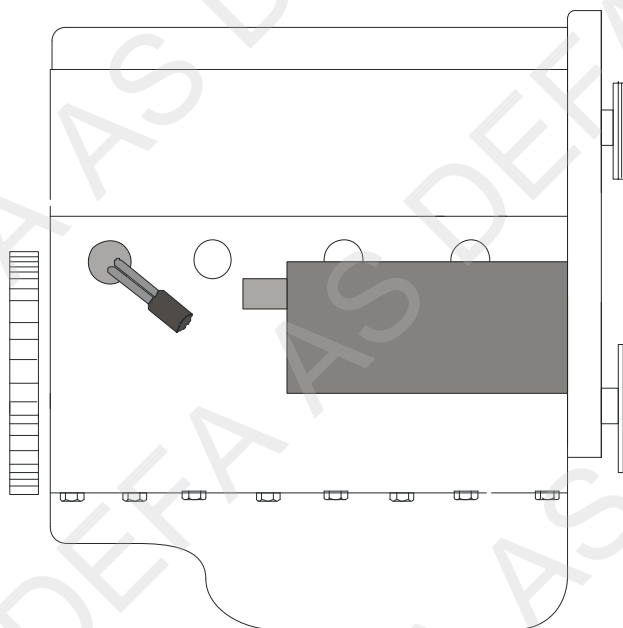
NO Demonter frostlokket (1), og rengjør hullet godt. Monter varmeren. Fyll på godkjent kjølevæske og luft systemet i iflg. bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE Demontera frostlokket (1) och rengör hålet noga. Montera värmaren. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt bil tillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FI Poista pakkastulppa (1) ja asenna lämmitin paikalleen. Täytä jäähdytysjärjestelmä moottorinvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Remove the frost plug (1) and thoroughly clean the hole. Fit the heater. Top up with the coolant specified by the manufacturer and bleed the cooling system in accordance with the manufacturer's specifications. Check for leakages.

DE Den Froststopfen (1) demontieren und die Bohrung gut reinigen. Den Wärmer montieren. Das Kühlsystem nach Herstellerangaben befüllen und entlüften. Auf Dichtheit kontrollieren.



11

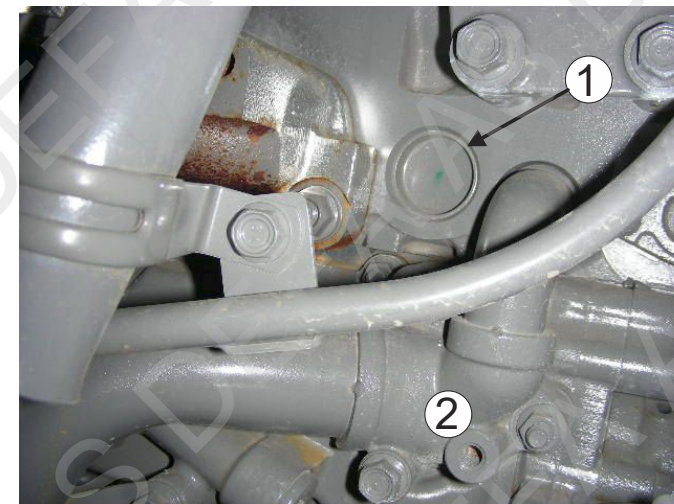
NO Varmeren monteres på dynamosiden i frosthullet (1) over vannhuset (2). Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet ifølge bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE Värmaren monteras på generatorsidan i frostpluggen (1) över vattenhuset (2). Fyll på med godkänd kylvätska och lufta systemet enligt tillverkarens specifikationer. Kontrollera ev läckage.

FI Lämmitin asennetaan pakkastulppaan (1) joka sijaitsee vesipesän (2) yläpuolella, moottorin laturinpuoleisella sivulla. Poista pakkastulppa ja asenna lämmitin paikalleen. Täytä jäähdytysjärjestelmä moottorinvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Install the heater on the generator side in the frost hole (1) above the water house (2). Top up with the coolant specified by the manufacturer and bleed the cooling system in accordance with the manufacturer's specifications. Check for leakages.

DE Der Wärmer wird auf der Lichtmaschinenseite in der Frostbohrung (1) über dem Kühlmittelgehäuse (2) montiert. Das Kühlsystem nach Herstellerangaben befüllen und entlüften. Auf Dichtheit kontrollieren.





12

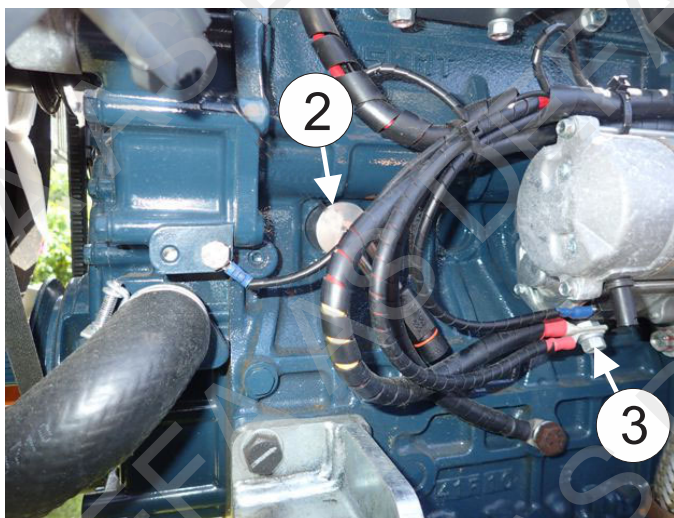
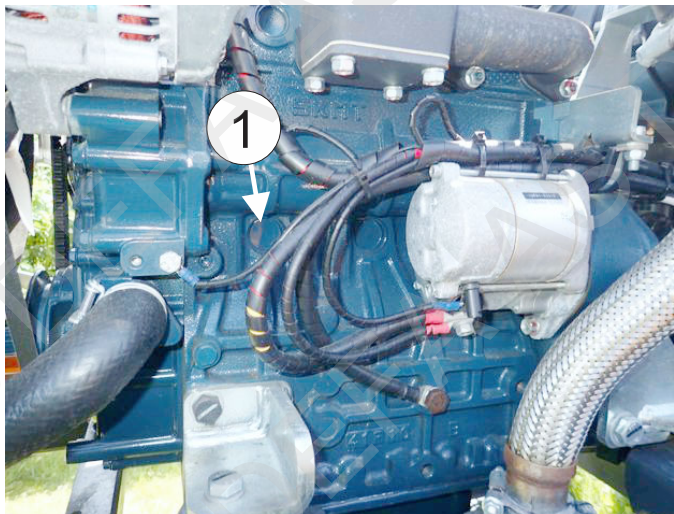
NO Demonter frostpluggen (1) og rengjør hullet godt. Monter varmeren (2) med PlugIn kontakten pekende kl. 4-5. Om nødvendig løsnes bolten (3) og starterledningene justeres. Trekk til bolten (3) igjen. Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet ifølge bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE Demontera frostpluggen (1) och rengör hålet ordentligt. Montera värmaren (2) med PlugIn kontakten pekande kl. 4-5. Om nödvändigt lossas bulten (3) och startkablarna justeras. Dra åt bulten (3) igen. Fyll på med godkänd kylvätska och lufta systemet enligt tillverkarens specifikationer. Kontrollera ev läckage.

FI Poista pakkastulppa (1) ja puhdista reikä hyvin. Asenna lämmitin (2) paikalleen siten että pistoke osoittaa klo. 4-5. Löysää tarvittaessa pulttia (3) ja säädä käynnistinmoottorille meneviä kaapeleita niin etteivät ne kosketa lämmittimeen, ja kiristä pultti. Täytä jäähdytysjärjestelmä moottorinvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Dismount the frost plug (1) and thoroughly clean the frost plug hole. Fit the heater (2) and place the PlugIn connector in 4-5 o'clock direction. Loosen the starter bolts (3) if necessary. Tighten the bolt (3). Top up with the coolant specified by the manufacturer and bleed the cooling system in accordance with the manufacturer's specifications. Check for leakages.

DE Den Froststopfen (1) ausbauen und das Loch sorgfältig reinigen. Den Wärmer (2) mit dem Anschlusskontakt in 3-4Uhr Position montieren. Evtl. die Schraube (3) lösen und das Anlasserkabel justieren. Kühlmittel nach Vorgaben des Fahrzeugherstellers auffüllen und das System entlüften. System auf Undichtigkeit prüfen.



13

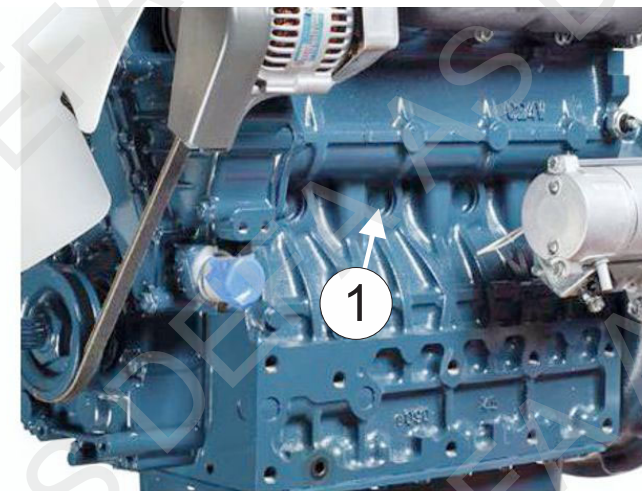
NO Demonter frostpluggen (1), og rengjør hullet godt. Monter varmeren. Fyll på godkjent kjølevæske og luft systemet i flg. produsentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

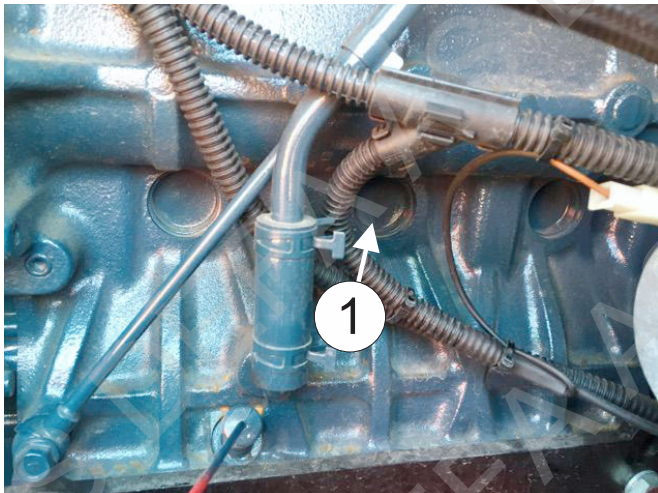
SE Demontera frostpluggen (1), och rengör hålet ordentligt. Montera värmaren. Fyll på med godkänd kylvätska och lufta systemet enligt tillverkarens specifikationer. Kontrollera ev läckage.

FI Poista pakkastulppa (1) ja puhdista reikä hyvin. Asenna lämmitin paikalleen. Täytä jäähdytysjärjestelmä moottorinvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Dismount the frost plug (1) and thoroughly clean the frost plug hole. Fit the heater. Top up with the coolant specified by the manufacturer and bleed the cooling system in accordance with the manufacturer's specifications. Check for leakages.

DE Den Froststopfen (1) ausbauen und das Loch sorgfältig reinigen. Den Wärmer montieren. Kühlmittel nach Vorgaben des Fahrzeugherstellers auffüllen und das System entlüften. System auf Undichtigkeit prüfen.



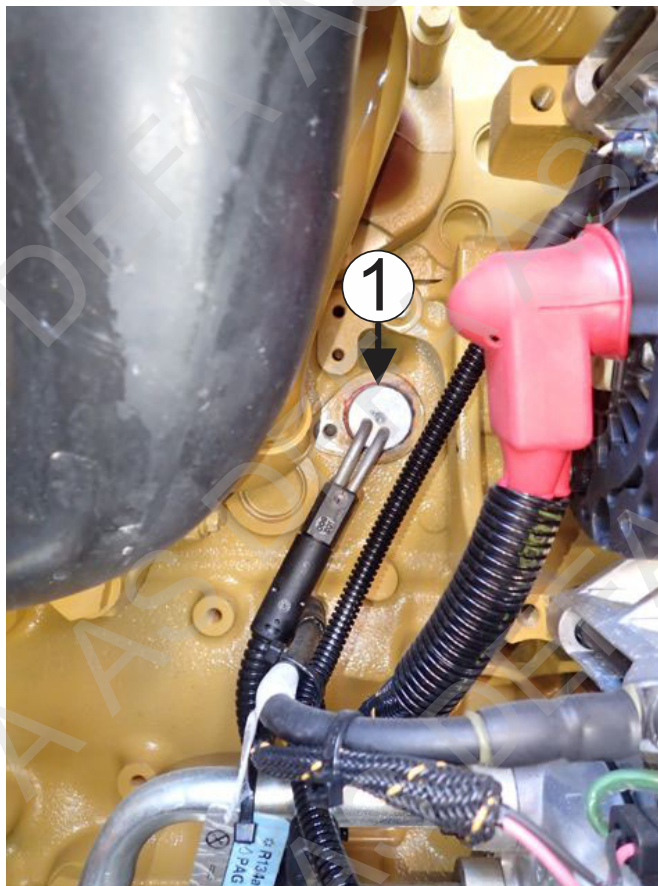
**13****14**

NO Varmeren monteres på venstre siden på motoren. Demonter frostpluggen bak dynamoen og rengjør hullet godt. Monter varmeren (1) med PlugIn kontakten pekende kl. 7. Fyll på godkjent kjølevæske og luft systemet godt i henhold til fabrikantens anbefalinger. Kontroller for lekkasje.

SE Värmaren monteras på vänstra sidan på motorn. Demontera frostpluggen bakom generatorm och rengör hålet ordentligt. Montera värmaren (1) med PlugIn kontakten pekande kl. 7. Fyll på med godkänd kylvätska och lufta systemet enligt tillverkarens specifikationer. Kontrollera ev läckage.

FI Lämmitin asennetaan moottorin vasemmalle puolelle. Poista laturin takana oleva pakkastulppa ja puhdista reikä hyvin. Asenna lämmitin (1) paikalleen siten että pistoke osoittaa klo. 7. Täytä jäähdytysjärjestelmä valmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB The heater is to be mounted on the left side of the engine. Remove the frost plug behind the dynamo and thoroughly clean the hole. Fit the heater (1) with the PlugIn contact pointing at 7 o'clock. Top up with the coolant specified by the manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the manufacturer's specifications. Check for leakages.

**15**

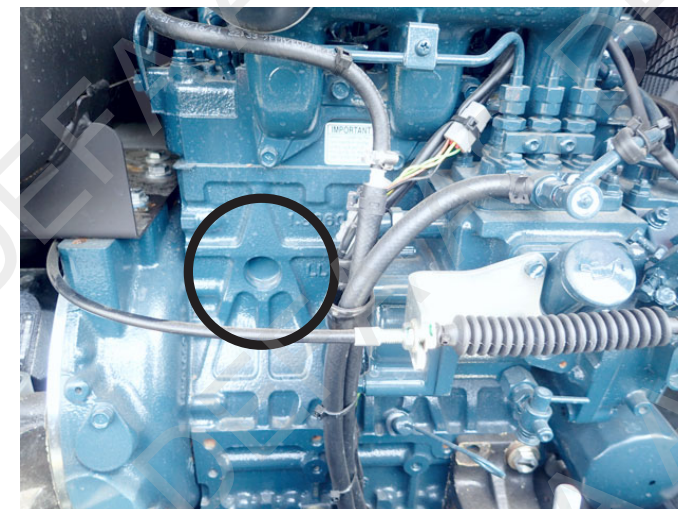
NO Demonter frostlokket og rengjør hullet godt. Monter varmeren. Fyll på godkjent kjølevæske og luft systemet i flg. bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE Demontera frostlokket och rengör hålet noga. Montera värmaren. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt bitillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FI Poista pakkastulppa ja asenna lämmitin paikalleen. Täytä jäähdytysjärjestelmä moottorinvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Remove the frost plug and thoroughly clean the hole. Fit the heater. Top up with the coolant specified by the manufacturer and bleed the cooling system in accordance with the manufacturer's specifications. Check for leakages.

DE Den Froststopfen demontieren und die Bohrung gut reinigen. Den Wärmern montieren. Das Kühlsystem nach Herstellerangaben befüllen und entlüften. Auf Dichtheit kontrollieren.



**16**

NO Demonter frostlokket og rengjør hullet godt. Monter varmeren. Fyll på godkjent kjølevæske og luft systemet i fig. bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE Demontera frostloppet och rengör hålet noga. Montera värmaren. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt bitillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FI Poista pakkastulppa ja asenna lämmitin paikalleen. Täytä jäähdytysjärjestelmä moottorinvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Remove the frost plug and thoroughly clean the hole. Fit the heater. Top up with the coolant specified by the manufacturer and bleed the cooling system in accordance with the manufacturer's specifications. Check for leakages.

DE Den Froststopfen demontieren und die Bohrung gut reinigen. Den Wärmer montieren nach Herstellerangaben befüllen und entlüften. Auf Dichtheit kontrollieren.

